

biwog



BIELER WOHNBAU-
GENOSSENSCHAFT
COOPÉRATIVE BIENNOISE
DE CONSTRUCTION

WALDRAINSTRASSE 63
CRÊT-DU-BOIS 63
2503 BIEL/BIENNE

032 365 21 45
info@biwog.ch
www.biwog.ch

Casanostra

verein für wohnhilfe · association pour l'habitation assistée

A. Hallerstrasse 11 · Postfach 383 · 2501 Biel / Bienne
Tel. 032 323 13 13 · Fax 032 323 13 32
info@casanostra-biel.ch · www.casanostra-biel.ch

Beitrag der Casanostra und biwog für den Jubiläumswettbewerb: „Wohnraum für alle“

Contribution de Casanostra et biwog au concours du Jubilé: „Un logement pour tous“



Bauprojekt Wasenstrasse Biel

Projet de construction Rue du Wasen Bienne

Zugang und Diversität

Kernfrage: Wie kann die Durchmischung und Vielfalt längerfristig erhalten werden?

Gesucht wird:

Partnerschaften mit anderen Institutionen: Konkret suchen wir Genossenschaften oder andere gemeinnützige Bauträger, die eine Zusammenarbeit mit anderen Institutionen aufgebaut haben und in dieser Form neue Antworten auf die Fragen des Zugangs und der Diversität finden. Das Spektrum der möglichen Massnahmen ist wie bei den beiden obigen Punkten sehr breit gefasst.

Die Stadt Biel am südlichen Fuss des Juras hat eine in der Schweiz einzigartige Bevölkerungsstruktur: Zum einen ist sie zweisprachig, zum anderen gibt es eine hohe Anzahl Armutsbetroffener und jeder dritte Bewohner hat einen Migrationshintergrund. Dieses Projekt hat aufgezeigt, dass man trotz der vielen offenen Fragen und Risiken mit einer Vision und einer offenen Kommunikation ein Projekt mit Diversität umsetzen kann. Die drei Trägerschaften mit weit auseinander liegenden Vermietungsidealien haben den Mietern mit unterschiedlicher Herkunft, Hautfarbe, Gesundheitszustand, Wohngrösse und Einkommen einen Zugang zu modernen Wohnräumen ermöglicht.

Auch bei unterschiedlichen Grundbedürfnissen der Partner, wie

- des Betagtenpflegevereins: Lieferanten-, Mitarbeiter- und Arztzugang, Demenzgarten;
- der biwog: moderne Familien- und kindergerechte Wohnungen, autofrei;
- der Casanostra: preiswerte Wohnungen, Wohnhilfe und Begleitung;

konnte eine neue Umgebung geschaffen werden, in der sich alle wohlfühlen.

Bei der Sanierung und Erstellung wurden die Bedürfnisse der Bewohner nie aus den Augen verloren. Damit konnte in Biel in zentraler Lage ein Wohnraum an eine mannigfaltige Bevölkerung übergeben werden. Mit regelmässigen Sitzungen zwischen den Partnern werden mögliche Probleme angegangen.

Projekte wie Urban Gardening sowie gemeinsame Feiern, die von den Bewohnern selbst gesteuert werden, zeigen auf, dass es keine Mauern zwischen den Bewohnergruppen gibt. Um dies umsetzen zu können, organisieren sich die Bewohner selbstständig, ohne irgendwelche Vorbehalte.

Croissance et diversité

Question essentielle: Comment peut-on maintenir le mélange de culture et la diversité à plus long terme?

Sont par recherchés:

Partenariats avec d'autres institutions: concrètement, nous recherchons des coopératives ou d'autres maîtres d'ouvrage d'utilité publique qui ont mis en place une collaboration avec d'autres institutions et qui trouvent sous cette forme de nouvelles réponses aux questions de l'accès au logement et de la diversité. Comme pour les deux points ci-dessus, l'éventail des mesures possibles est très large.

La ville de Bienne, au pied sud du Jura, présente une structure démographique unique en Suisse: d'une part, elle est bilingue, d'autre part, elle compte un grand nombre de personnes en situation de pauvreté et un habitant sur trois est d'origine immigrée. Ce projet a montré que, malgré les nombreuses questions ouvertes et les risques, un projet diversifié peut être mis en œuvre avec une vision et une communication ouverte. Les trois parrainages avec des idéaux de location très différents ont permis à des locataires d'origines, de couleurs de peau, de santé, de taille et de revenus différents d'accéder à des espaces de vie modernes. Même avec les différents besoins de base des partenaires, tels que

- de l'association de soins gériatriques: accès pour les fournisseurs, les employés et les médecins, jardin de la démence;
- biwog: appartements modernes et adaptés aux familles et aux enfants, sans voiture;
- Casanostra: logement abordable, aide au logement et d'accompagnement;

un nouvel environnement pourrait être créé, dans lequel tout le monde se sentirait bien.

Pendant la rénovation et la construction, les besoins des résidents n'ont jamais été perdus de vue. De cette manière, il a été possible de remettre un espace de vie à une population diversifiée dans un lieu central à Bienne. Les problèmes éventuels sont abordés par des réunions régulières entre les partenaires.

Des projets tels que le jardinage urbain ainsi que les célébrations communes, qui sont contrôlés par les résidents eux-mêmes, montrent qu'il n'y a pas de murs entre les groupes de résidents. Pour y parvenir, les résidents s'organisent de manière autonome, sans aucune réserve.

Ausgangslage

Das um 1918 in monumentalem Heimatstil erbaute Wohnensemble wurde ursprünglich für städtische Angestellte geplant und ist ein wichtiger Zeitzeuge für den im Jahr 1914 von der Arbeiterunion initiierten Bau von preisgünstigem Wohnraum in Biel. Die Liegenschaft befindet sich in einer ruhigen und zentralen Lage im Quartier Gurzelen, das sich durch seine Urbanität und seine vielfältigen Freiräume auszeichnet. In den vergangenen 25 Jahren wurde die Liegenschaft zwar nach Bedarf, aber ohne eine Gesamtstrategie unterhalten. Das führte zu einem unterschiedlichen Ausbaustandard der jeweiligen Wohnungen – und dazu, dass die Haustechnik aufgrund ihres Alters dringend ersetzt werden musste. Der Druck, die notwendigen Arbeiten ausführen zu müssen, stieg. Im Jahr 2013 bekam die Einwohnergemeinde Biel den Auftrag, die Wohnüberbauung zu veräussern und das Land im Baurecht abzugeben. Um gegen die gewinnorientierten Anbieter bei der Angebotsabgabe eine Chance zu haben, beschlossen die Bieler Wohnbaugenossenschaft (biwog) und der Verein Casanostra, zusammen zu arbeiten. Beide Organisationen setzten sich bereits seit ihrer Gründung für mittelständische Familien, aber auch für sozial Benachteiligte ein. Ein gemeinsames Konzept mit folgenden Themen wurde erarbeitet:

- Eine ökologische, energiesparende Sanierung des Altbaus.
- Einen Neubau durch die biwog unter Berücksichtigung der lokalen Bauwirtschaft.
- Eine durchmischte, gründlich sanierte Wohnsiedlung, bestehend aus 48 Alt- und mehreren Neubauwohnungen mit Mieten, die für Einzelpersonen und mittelständische Familien, aber auch für sozial Benachteiligte tragbar sind.
- Eine soziale und solidarische Vereinbarkeit.
- Ein neues Mobilitätskonzept (autofreie Zone).
- Eine Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege.
- Nachhaltigkeit.

Da das von uns vorgeschlagene Konzept den ursprünglichen sozialen Zweck weiterführen würde, erhielten wir schlussendlich den Zuschlag.

position de départ

Construit vers 1918 dans un style d'habitation monumental, l'ensemble résidentiel a été conçu à l'origine pour les employés municipaux et est un important témoin contemporain de la construction de logements abordables à Bienne initiée par le syndicat des travailleurs en 1914. La propriété est située dans un endroit calme et central dans le quartier de Gurzelen, qui se caractérise par son urbanité et la diversité de ses espaces ouverts. Au cours des 25 dernières années, le bien a été entretenu selon les besoins, mais sans stratégie globale. Il en est résulté une différence dans le niveau de construction des appartements respectifs - et le fait que les services du bâtiment ont dû être remplacés d'urgence en raison de leur âge. La pression pour effectuer les travaux nécessaires a augmenté. En 2013, la commune de Bienne a été chargée de vendre le lotissement et de transférer le terrain en vertu du droit de la construction. Afin d'avoir une chance contre les soumissionnaires à but lucratif, la Bieler Wohnbaugenossenschaft (biwog) et l'association Casanostra ont décidé de travailler ensemble. Depuis leur création, les deux organisations se sont engagées en faveur des petites et moyennes familles ainsi que des personnes socialement défavorisées. Un concept commun sur les thèmes suivants a été élaboré :

- *Rénovation écologique et économique en énergie de l'ancien bâtiment.*
- *Un nouveau bâtiment par biwog en tenant compte du secteur de la construction du bâtiment locale.*
- *Un ensemble immobilier mixte, entièrement rénové, composé de 48 appartements anciens et de plusieurs appartements neufs avec des loyers abordables pour les particuliers et la classes moyennes, mais aussi pour les personnes défavorisées.*
- *Avec un accord sociale et solidaire.*
- *Un nouveau concept de mobilité (zone sans voiture).*
- *Une coopération avec la préservation des monuments historiques.*
- *Durabilité.*

Comme le concept que nous avons proposé poursuivrait l'objectif social initial, nous avons finalement obtenu le contrat.

Liegenschaften

Die Siedlung setzt sich heute aus dem Altbestand sowie einem Neubau zusammen.

Sanierung Altbestand, Wasenstrasse 34–46

Der Bestand verfügt nach dem Umbau über 50 Wohnungen. Der Wohnungsschlüssel setzt sich aus 25 2.5-Zimmer-Wohnungen und 25 3.5-Zimmer-Wohnungen zusammen. Die Sanierung der Häuser erfolgte in sechs Etappen. Pro Etappe wurde jeweils ein Haus mit



Ostfassade
Façade est

acht bzw. zehn (Haus Nr. 42) Wohnungen saniert. In der ersten Phase (2014–2017) wurden die Wohnungen saniert und auf den aktuellsten technischen Stand gebracht. In einer späteren zweiten Phase sanierten wir die Fassaden sowie das gesamte Dach unter Berücksichtigung des Ur-Erscheinungsbildes.

Neubau Wohnhaus, Wasenstrasse 36

Unabhängig von den Sanierungsarbeiten wurde im Innenhof ein viergeschossiger Neubau mit übergroßem, eingeschossigem Sockelgeschoss erstellt. Dabei musste zuerst das bestehende Waschhaus (Nr. 36) abgebrochen werden. Im Sockelgeschoss befindet sich heute eine Demenzabteilung für zehn pflegebedürftige Senioren und Seniorinnen. Betrieben wird die Abteilung vom Betagtenpflegeverein Biel. In den Obergeschossen wurden sechs Wohnungen untergebracht. Der Wohnungsschlüssel setzt sich aus drei 3.5-Zimmer- und drei 4.5-Zimmer-Wohnungen zusammen.

biens immobiliers



Südfassade Altbau
Façade sud bâtiment ancien

Aujourd'hui, le village se compose de l'ancien et d'un nouveau bâtiment.

Rénovation de l'ancien parc, Rue du Wasen 34-46

Suite à la conversion, le portefeuille comprend maintenant 50 appartements. La clé de l'appartement se compose de 25 appartements de 2,5 pièces et de 25 appartements de 3,5 pièces. La rénovation des maisons s'est déroulée en six étapes. Une maison de huit ou dix appartements (maison n° 42) a été rénovée par étage. Dans une première phase (2014-2017), les appartements ont été rénovés et mis aux normes techniques les plus récentes. Dans une deuxième phase ultérieure, nous avons rénové les façades et l'ensemble de la toiture, en tenant compte de l'aspect initial.

Bâtiment d'habitation neuf, Rue du Wasen 36

Indépendamment des travaux de rénovation, un nouveau bâtiment de quatre étages avec un socle surdimensionné d'un étage a été construit dans la cour intérieure. Tout d'abord, le lavoir existant (no 36) a dû être démolé. Aujourd'hui, le sous-sol abrite un service de démence pour dix personnes âgées ayant besoin de soins. Le département est géré par association pour personnes âgées nécessitant des soins Biel. Six appartements ont été aménagés aux étages supérieurs. La répartition des appartements se compose de trois appartements de 3,5 pièces et de trois appartements de 4,5 pièces.



„Flügelhaus“
„Maison de l'aile“

Pläne
Plans



Querschnitt
Coupe transversale



Innenhof
Cour intérieure



Erdgeschoss
Rez de chaussée



Aufteilung

Wasenstrasse 46–42

Diese drei Häuser sind im Besitz von Casanostra, dem Verein für Wohnhilfe, der seine Wohnungen nach bestimmten Aufnahmekriterien (z.B. Wohnkompetenz, Einkommen, Motivation, etc.) vermietet. Die Wohnungen sind für eine gemischte Nutzung vorgesehen, wie etwa Wohnen im Alter, Wohngemeinschaften für Studenten, aber auch für Alleinerziehende, Working-Poor und Sozialhilfebeziehende. Casanostra ist eine gute soziale Durchmischung in der Siedlung wichtig.

Wasenstrasse 40–34

Diese drei Häuser sowie der Neubau gehören der biwog, der Bieler Wohnbaugenossenschaft. Sie möchte an diesem Standort urbane Menschen, junge Paare, alleinstehende Personen wie auch Senioren ansprechen – Personen, die aus Überzeugung in einer Genossenschaft wohnen möchten und sich für die Umwelt einsetzen, sowie Personen, die am Anfang ihrer Karriere stehen.

Erdgeschoss Wasenstrasse 36

Die Bewohner der Wohngruppe des Betagtenpflegevereins Biel-Seeland bewohnen mit pflegebedürftigen Senioren die zehn Zimmer sowie die Gemeinschaftsräume. Hinter dem Haus befindet sich angrenzend ein Garten, der speziell für Demenzzranke angelegt ist.

Gemeinsames Leben

Im grosszügigen Innenhof befindet sich ein schattenspendender Baum und die Fahrradabstellplätze; im Süden liegt eine grosse Rasenfläche für Projekte wie Urban Gardening, Fruchtbaumnutzung oder für Siedlungsfeste.



Wohnung Altbau
Appartement immeuble ancien

cloisonnement

Rue du Wasen 46-42

Ces trois maisons sont la propriété de Casanostra, l'association pour l'habitation assistée, qui loue ses appartements selon certains critères (par exemple, compétence d'habitation, revenu, motivation, etc.). Les appartements sont destinés à des usages mixtes, tels que pour le troisième âge, des appartements en colocation pour étudiants, mais aussi pour famille monoparentale, travailleurs pauvres et bénéficiaires de l'aide sociale. L'objectif de Casanostra est bonne mixité sociale, garante de la cohésion sociale dans le lotissement.



Treppenhaus Altbau
Escalier immeuble ancien

Rue du Wasen 40-34

Ces trois maisons ainsi que le nouveau bâtiment appartiennent à biwog, la coopérative biennoise de logement. Elle s'adresse ici aux citoyens, aux jeunes couples, aux célibataires ainsi qu'aux personnes âgées - des personnes qui veulent vivre dans une coopérative par conviction et qui s'engagent pour l'environnement, mais aussi des personnes qui sont en début de carrière.

Rez-de-chaussée Rue du Wasen 36

Les résidents du groupe résidentiel association pour personnes âgées nécessitant des soins Biel-Seeland vivent dans les dix chambres et les salles communes avec des personnes âgées nécessitant des soins. Derrière la maison se trouve un jardin attenante spécialement conçu pour les personnes atteintes de démence.

Vivre ensemble

Dans la grande cour intérieure, il y a un arbre ombragé et un parking à vélos ; au sud, il y a une grande pelouse pour des projets tels que le jardinage urbain, l'utilisation d'arbres fruitiers ou des festivals du lotissement.

Trägerschaften

biwog

Die Bieler Wohnbaugenossenschaft biwog erstellt seit 1925 familienfreundlichen und preisgünstigen Wohnraum und betreibt in Biel acht Siedlungen mit über 200 Wohnungen. Im Jahr 2016 feierte sie ihr 90-jähriges Bestehen zu Gunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Gegenwärtig befindet sich die Genossenschaft – einst gegründet, um im schnell wachsenden Biel der 20er Jahre gegen die Wohnungsnot anzukämpfen – auf Wachstumskurs. Im Jahr 2013 übernahm sie die Genossenschaft Jura-Biel mit 12 Wohnungen und kaufte von der Stadt Biel zusammen mit der Casanostra die Überbauung mit 50 Wohnungen an der Wasenstrasse, die mit einem Neubau ergänzt wurde. In Brügg entstanden 2016 auf der Mutti-Matte 27 Wohnungen für Menschen in der zweiten Lebenshälfte.



Treppenhaus Neubau
Escalier immeuble nouveau

Casanostra

Der Verein Casanostra wurde 1990 während der Wohnungsnot von Biel und nach der Schliessung von Letten und Spitzplatz in Zürich in den 80er Jahren mit Hilfe der Stadt Biel gegründet. Casanostra beruft sich auf die Verfassung des Kantons Bern, die allen Bürgern und Bürgerinnen das Recht auf eine angemessene Unterbringung zusichert. In diesem Rahmen versteht sich Casanostra als Teil des städtischen Konzepts der Wohnungsfürsorge.

Commandites

biwog

Depuis 1925, la coopérative biennoise d'habitation biwog construit des logements adaptés aux familles et abordables et exploite huit lotissements avec plus de 200 appartements à Bienne. En 2016, elle a célébré son 90e anniversaire en faveur de la construction de logements sans but lucratif. Aujourd'hui, la coopérative, fondée dans les années 1920 pour lutter contre la pénurie de logements dans la ville en pleine expansion de Bienne, est sur la voie de la croissance. En 2013, elle a



Küche Neubau
Cuisine immeuble nouveau

repris la coopérative Jura-Bienne avec 12 appartements et acheté avec Casanostra à la ville de Bienne la superstructure de 50 appartements sur la Rue du Wasen, qui a été complétée par un nouveau bâtiment. A Brügg, 27 appartements pour personnes de la deuxième moitié de la vie ont été construits sur Mutti-Matte en 2016.

Casanostra

L'association Casanostra a été fondée en 1990 pendant la pénurie de logements à Bienne et après la fermeture de Letten et Spitzplatz à Zurich dans les années 1980 avec l'aide de la ville de Bienne. Casanostra se réfère à la Constitution du canton de Berne, qui garantit à tous les citoyens le droit à un logement adéquat. Dans ce cadre, Casanostra se considère comme faisant partie du concept d'aide au logement de la ville et comme une gérance immobilière à caractère social. Il s'adresse aux personnes qui n'ont plus la possibilité de louer un appartement ou une chambre sur le marché régulier du logement. L'association offre des logements aux personnes socialement défavorisées et aux personnes en situation de pauvreté. Posséder son propre bien immobilier favorise la mixité social.

ge sowie als soziale Immobilienverwaltung. Sie richtet sich an Personen, die auf dem regulären Wohnungsmarkt keine Chance mehr haben, eine Wohnung oder ein Zimmer zu mieten. Der Verein bietet sozial benachteiligten Menschen und Armutsbetroffenen Wohnraum an. Der Besitz von eigenen Liegenschaften begünstigt die soziale Durchmischung.

Betagtenpflegeverein



Gemeinschaftsraum
Salle commune

Die erste Pflegewohnung des Betagtenpflegevereins Biel-Seeland wurde 1987 eröffnet. Damals war diese Wohnform noch vollkommen neu. Diese Pflegewohnung wurde als Pilotprojekt wahrgenommen und von einer wissenschaftlichen Untersuchung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern begleitet. Die Pflegewohnungen sind von der Fürsorge- und Gesundheitsdirektion des Kantons Bern anerkannt. Die Bedingungen der Heimverordnung müssen erfüllt sein und werden entsprechend kontrolliert. Die Rechtsform des Vereins bietet mit einem breit abgestützten Vorstand und kompetenter Heim- und Pflegedienstleitung Gewähr für Effizienz und Qualität. Das Pflege- und Betreuungskonzept rückt das individuelle Wohlergehen der Betreuten in den Mittelpunkt.



Betagtenpflegeverein
Association pour les soins aux personnes âgées

Association pour les soins aux personnes âgées

La première maison de repos de la association pour personnes âgées nécessitant des soins Biel-Seeland a ouvert ses portes en 1987. A cette époque, cette forme de vie était encore complètement nouvelle. Cette maison de repos a été perçue comme un projet pilote et a été accompagnée d'une étude scientifique menée par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale. Les maisons de repos sont reconnues par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale. Les conditions de l'ordonnance sur les maisons de retraite doivent être remplies et sont contrôlées en conséquence. La forme juridique de l'association, avec son large conseil d'administration et sa gestion compétente des services de soins à domicile et de soins, garantit efficacité et de la qualité. Le concept de soins infirmiers et de soins se concentre sur le bien-être individuel des patients pris en charge.



Demenzgarten
Jardin de la démence

Partnerschaften

biwog – Casanostra

Beide Organisationen arbeiten seit längerer Zeit zusammen. Sie sind Immobilienbesitzer und im Markt aktiv, haben Sanierungs- und Neubauerfahrungen und ähnliche Visionen betreffend des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Dennoch sind sie zu klein, um ein solches Projekt mit 50 Wohnungen, einem Sanierungsvolumen von 6 Mio. und einem Kaufpreis von 1.1 Mio. auf einmal zu stemmen. Casanostra bringt politische und soziale, die biwog finanz- und organisationstechnische Erfahrung mit. Die Verbindung von zwei „Davids“ ergaben einen interessanten Partner für die Stadt, der gegenüber „Goliath“ (Markt) mit Qualität überzeugte.

biwog – Betagtenpflegeverein

Die Betreuung von Langzeitkranken ist zeitaufwändig und verlangt eine Rundumbetreuung. Aus diesem Grund müssen die Betreuungszimmer örtlich konzentriert und die Abläufe optimiert werden. Im entsprechenden Sockelgeschoss dieser Unterkunft bietet sie eine auf die besonderen Bedürfnisse von Demenzkranken zugeschnittene Betreuung an, die nach den neuesten Erkenntnissen der Krankenbehandlung umgesetzt wird. Die an Demenz Erkrankten erhalten so viel Bewegungsfreiheit und Handlungsfreiheit wie möglich: Individuelle Freiheit ist ein hohes Gut.



Gemeinsames Fondueessen
Repas de fondue partagé

Partenariats



Gemeinsames Bäume pflanzen
Planter des arbres ensemble

biwog - Casanostra

Les deux organisations travaillent ensemble depuis longtemps. Ils sont propriétaires de biens immobiliers et sont actifs sur le marché du logement. Ils ont de l'expérience en rénovation et en construction des lotissements et ils ont des visions similaires. Néanmoins, ils sont trop petits pour gérer un tel projet avec 50 appartements, un volume de rénovation de 6 millions et un prix d'achat de 1,1 million à la fois. Casanostra apporte l'expérience politique et sociale et biwog l'expérience financière et organisationnelle. La combinaison de deux „Davids“ a donné naissance à un partenaire intéressant pour la ville, qui a convaincu „Goliath“ (marché du logement) avec la qualité.

biwog - association de soins pour personnes âgées

La prise en charge des patients de longue durée prend beaucoup de temps et nécessite une prise en charge globale. Pour cette raison, les salles de soins doivent être concentrées localement et les processus doivent être optimisés. Dans le sous-sol correspondant, il offre des soins adaptés aux besoins spécifiques des patients atteints de démence, qui sont mis en œuvre conformément aux dernières découvertes en matière de traitement des patients. Les personnes atteintes de démence bénéficient de la plus grande liberté de mouvement et d'action possible : la liberté individuelle est un atout précieux.

Impressum

biwog
Bieler Wohnbaugenossenschaft
Waldrainstrasse 63
2503 Biel
Tel. 032 365 21 45
Fax 032 365 21 49
info@biwog.ch
www.biwog.ch

Kontaktperson: Thomas Bachmann, Präsident

Casanostra
Verein für Wohnhilfe
A. Hallerstrasse 11
Postfach 335
2501 Biel
Telefon: 032 323 13 13
Fax: 032 323 13 32
info@casanostra-biel.ch
www.casanostra-biel.ch

Kontaktperson: Daniel Bachmann, Geschäftsführer

©Architektur:
Joliat Suter Architekten Biel
Lars Mischkulnig Architekt BSA SIA Biel
Molari Wick Architekten Biel

©Bildrechte:
Alexander Jaquemet Erlach

Impressum

biwog
Coopérative biennoise de construction
Crêt-du-Bois 63
2503 Bienne
Tél. 032 365 21 45
Fax 032 365 21 49
info@biwog.ch
www.biwog.ch

Contacteur: Thomas Bachmann, présidente

Casanostra
l'association pour l'habitation assistée
Rue Albert Haller 11
Case postale n° 335
2501 Bienne
Tél 032 323 13 13
Fax 032 323 13 32
info@casanostra-biel.ch
www.casanostra-biel.ch

Contacteur: Daniel Bachmann, Directeur Général

©architecture:
Joliat Suter Architekten Bienne
Lars Mischkulnig Architekt BSA SIA Bienne
Molari Wick Architekten Bienne

©droits à l'image:
Alexander Jaquemet Erlach

Beitrag der Casanostra und biwog für den Jubiläumswettbewerb: „Wohnraum für alle“
Contribution de Casanostra et biwog au concours du Jubilé: „Un logement pour tous“



Kurzfassung

Der Verkauf einer geschichtsträchtigen Immobilie war der Startschuss für ein Kooperationsprojekt zwischen einer Genossenschaft und zwei Vereinen, die sich in Sachen Know-how und politischer Erfahrung optimal ergänzten. Die Wohnbaugenossenschaft biwog und der Verein für Wohnhilfe Casanostra boten der Stadt ein Konzept an, das für Weiterführung des sozialen Wohnraums plädierte sowie auf der Erhaltung der Gebäudestruktur aufbaute. Nach dem Zuschlag wurden die Altbauwohnungen saniert, um jeder Couleur der Gesellschaftsstruktur eine Zukunft zu bieten. Im Neubau wurden Wohnungen für Familien mit einer Demenzabteilung des Betagtenpflegevereins kombiniert. Diese Kombination von Partnern und Mietern hebt diese Siedlung als etwas ganz Besonderes und Einzigartiges in der Region und der Umgebung hervor. Gegenseitiger Respekt ist selbstverständlich – und jeder bringt sich mit seiner Individualität und seinen Ideen in die Siedlung ein. Projekte wie Urban Gardening und Fruchtbaumnutzung verbessern nicht nur das Siedlungsleben, sondern fördern auch das soziale Zusammenleben und den gegenseitigen Respekt.

Version abrégée

La vente d'une propriété chargée d'histoire a été le point de départ d'un projet de coopération entre une coopérative et deux associations qui se complétaient parfaitement en termes de savoir-faire et d'expérience politique. La coopérative d'habitation biwog et l'association d'aide au logement Casanostra ont proposé à la ville un concept qui prônait la poursuite du logement social et la préservation de la structure du bâtiment. Après l'attribution du contrat, les anciens appartements ont été rénovés pour offrir un avenir à chaque couleur de la structure sociale. Dans le nouveau bâtiment, les appartements pour les familles ont été combinés avec un service de démence de l'association de soins gériatriques. Cette combinaison de partenaires et de locataires souligne cette colonie comme quelque chose de très spécial et unique dans la région et ses environs. Le respect mutuel est une évidence - et chacun apporte son individualité et ses idées au règlement. Des projets tels que le jardinage urbain et l'utilisation d'arbres fruitiers améliorent non seulement la vie en ville, mais aussi la coexistence sociale et le respect mutuel.